



# SUMARIO

Año 15 - Mayo - Junio 1997 - N.º 87

N.º 87 - Año 15  
Mayo - Junio 1997

**Edita**  
**ALDABA**  
Gernikako Aldizkaria  
Apartado 120  
48300 Gernika-Lumo  
ISSN.: 1131 - 902 X  
Dep. Legal: BI-984-92  
C.I.F.: G 48.788.798  
**Oficinas:**  
Plaza de los Fueros  
Edificio antiguos Juzgados, 2.º

**Teléfono:**  
625 59 01  
625 02 74 (Talleres gráficos)  
**Fax:**  
(94) 625 59 79 (Oficinas)  
(94) 625 52 54 (Talleres gráficos)

**Imprime:**  
Gráficas Gaubeca

**Consejo de Dirección:**  
Jabi Yarza  
Teo Gandarias

**Suscripciones y Publicidad:**  
Ana Ensunza  
Isabel Aguirre

**Fotógrafos:**  
Jesús Díez  
José M.ª López  
Joana Fernández  
Azahara Martín

**Dibujantes:**  
John Zameza  
Mikel Vergel

**Redactores:**  
Humberto Unzueta  
Verónica Grande  
Virginia Lombraña  
Luis Santiago de Castro  
Bego Gaztelua  
Maika Salguero  
Vicente del Palacio  
Iñaki Uribarrena  
Iratxe Rementería  
Angel Antequera

**Colaboradores en este número:**  
Gernikazarra  
Manu Rueda  
José Angel Etxaniz  
Javier Etayo  
Pedro Durana  
Onda Vasca  
M.ª José Ansotegui  
Michael Kasper  
Ricardo Arrien  
Txebí Arriaga  
José Antonio Cáceres  
Koldo Lezamiz  
Markos Estébanez  
Pedro Durana  
Aingeru Macías  
Kepa Butron  
Javier Villasante

## SECCIONES FIJAS

- 4 Apartado 120
- 6 Agenda
- 7 Balcón Sacafaltas
- 8-14 Temas Municipales
- 16-17 Entrevista: **JON ITURKARTE**

GERNIKA DE GERNIKATZ.

7. 07. 97

ENTRADA

## COLABORACIONES

- 20-25 Kanpantxuri buelta eman
- 26-27 Un santo de Rigoitia venerado en Portugal
- 28-29 Alemania reconoce su culpa
- 30-31 Hablando con «Erreketa»
- 41-50 Dossier: **PRIMO DE RIVERA EN GERNIKA (1928)**

## CULTURA

- 56-57 La reforma escolar
- 58 La Voz de Pforzheim

## DEPORTES

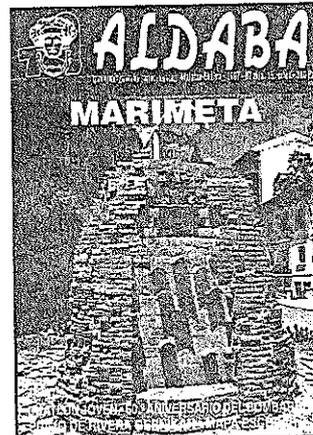
- 59-61 Gernika Kirol Elkartea
- 64-67 Campeonato del Mundo de Duatlón
- 71-85 Inguruko Berriak

«ALDABA» es una revista independiente. La publicación de cartas y artículos firmados no supone que la revista se identifique con el contenido de los mismos.

La extensión de los trabajos remitidos por los colaboradores no podrán exceder de tres páginas mecanografiadas a doble espacio, o su equivalente a 150 líneas aproximadas. En el caso de que los trabajos excedan estos límites, la dirección se reserva el derecho de publicación.

Prohibido reproducir total o parcialmente cualquier artículo de esta Revista, sin citar su procedencia.

**OHARRA:** «ALDABA»-ren eritzia editorialean dago. Artikuluuen erantzunkizuna egileena da.

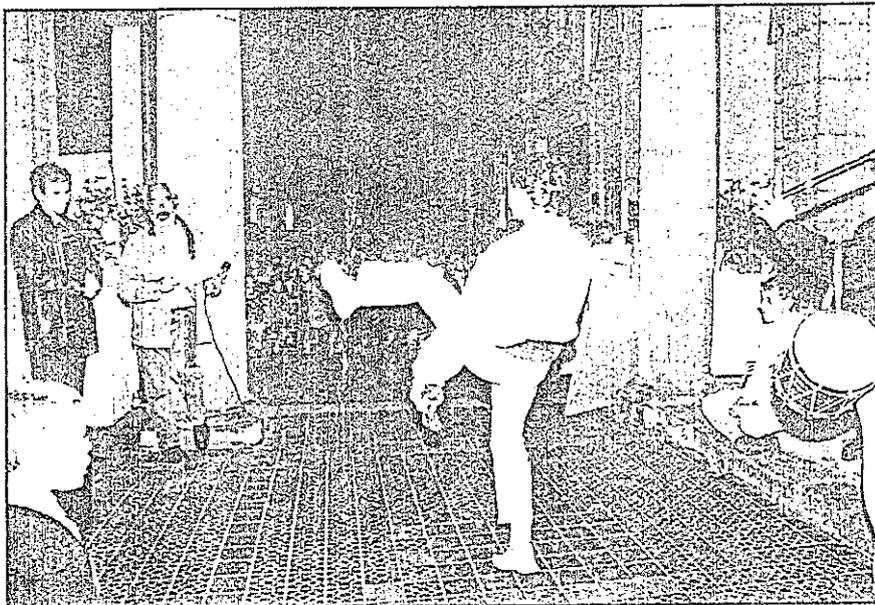


Marimeta - © Jose Mari López

## Los actos del 60 Aniversario del Bombardeo

La celebración del 60 aniversario del Bombardeo pasará a la historia por su normalidad, ya que no ha despertado las pasiones y controversias de años anteriores; por su marcado carácter cultural y por el espíritu reconciliador del pueblo alemán. Puede afirmarse que tanto los actos municipales como los organizados por Gernika Batzordea, han ido en esta triple dirección.

# ALEMANIA reconoce SU CULPA



JOANA FERNANDEZ

Inicio del acto de confraternización entre alemanes y gernikeses

### TRES COMUNICADOS

Para el que suscribe estas líneas, el acto principal fue el homenaje tributado a los testigos supervivientes de aquel trágico día, realizado de la mano de «Gernika Gogoratuz» y que contó con la participación de unas 100 personas.

En el acto fueron leídos tres importantes comunicados: Uno del Presidente de la República Federal de Alemania en el que asume la culpa de los aviones alemanes, un segundo del Alcalde Eduardo Vallejo, en el que pide al Gobierno español que «desmonte oficialmente la gran mentira acuñada por el Dictador» y el último, leído por Luis Iriondo en nombre de las víctimas supervivientes. En las columnas adjuntas, se reproducen los tres comunicados por su calor humano y trascendencia para la historia de la paz y la reconciliación.

En este espíritu de reconciliación y hermandad, hay que destacar el acto de confraternización entre guerniqueses y alemanes, realizado por Gernika Batzordea y las «VII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz» que, convocadas por Gernika Gogoratuz, reunieron a más de cien estudiosos del tema.

### LOS ACTOS CULTURALES

No viene al caso extenderse en demasía en los actos que entonces se realizaron y que fueron tratados ampliamente por los medios de comunicación, pero si es de justicia que ALDABA haga una breve referencia a ellos.

En el campo de los estudios y análisis históricos, se editaron los libros «Memoria colectiva del bombardeo de Gernika», dirigido por María Jesús Cava Mesa y «La destrucción de Guernica. Un balance

## COMUNICADO DE LOS TESTIGOS SUPERVIVIENTES

Hace sesenta años, tuvimos en Gernika una visita inesperada. Muchos éramos niños aún y llegaron a nosotros unos hombres de otras tierras, que no nos conocían y a los que no conocíamos. Que ni siquiera nos odiaban porque nada habíamos hecho contra ellos, pero que no nos veían tal como éramos. Porque ellos estaban arriba y nosotros abajo. Si hubieran estado a nuestra altura, todos abajo, hubieran visto que éramos niños como los que había en su país, en su pueblo, como sus hijos o sus hermanos pequeños. Y que las mujeres eran como las suyas. Como sus madres, sus esposas o sus novias.

Pero no nos veían así. Posiblemente desde su altura nos veían como hormigas que huían desesperadamente. Y no pudimos hablarlos. Los hombres y las hormigas no pueden hablarse.

Y nos lanzaron una lluvia de fuego, metralla y muerte. Y destruyeron nuestro pueblo. Y aquella noche ya no pudimos volver a cenar en nuestra casa ni a dormir en nuestra cama. Ya no teníamos hogar. no teníamos casa.

Pero aquel acto, incomprensible para nosotros, no nos dejó un sentimiento de odio o de venganza, sino un deseo enorme, inmenso, de paz. de que aquello no debía suceder nunca más. Y que de las ruinas de lo que fue nuestro pueblo, debía surgir una bandera de paz para todos los pueblos del mundo.

Hoy tenemos otra visita. Otra vez llegan a nosotros gentes de otras tierras. Pero vienen de frente y con la mano extendida. Ya no hay unos arriba y otros abajo y por eso, aunque hablemos distintas lenguas, podemos entendernos. Y ahora, sí, ahora podemos hacer lo que entonces no pudimos. Abrir nuestros brazos y decirles: Bienvenidos a Gernika, marchemos juntos en paz. Ongi etorriak.

## COMUNICADO DEL ALCALDE EDUARDO VALLEJO

Han pasado 60 años. Años duros, años difíciles, especialmente los 40 primeros. Os tuvisteis que tragar la amargura. Ni tan siquiera se permitió decir la verdad de lo sucedido. El fascismo y la dictadura se enseñaron doblemente con todos vosotros.

Perdisteis familiares y amigos, los seres más queridos que sobrevivieron se quedaron perplejos en su dolor. Nadie se podía explicar el por qué. Bombas rompedoras. Bombas incendiarias. Ametrallamientos a las personas. Hombres, mujeres, niños. Lunes, mercado, baserritarras, vascos: su delito ser demócratas, defender las libertades. Sin matar, muriendo. ¿Por qué?

Muerte, destrucción, crueldad, dolor, resignación.

Un gobierno alemán, un gobierno español o un ejército alemán, un ejército español. Quisieron destruirnos, no lo consiguieron. Aguantamos, sufrimos y aquí estamos. No todos. Somos una sola voz que clama por la paz, por la reconciliación.

Otros alemanes están aquí. Quieren decirnos algo. Nos tienden una mano. La aceptamos. Un gesto de paz y solidaridad: sin otras motivaciones.

Metabolizamos la tragedia. En solitario. No nos permitían ni compartir nuestro dolor, nuestro trauma.

Gernika dio ejemplo. Convivió. Resistió.

Habéis dado ejemplo al mundo. Habéis sabido desembarazaros del odio y del rencor. El símbolo de Gernika se ha engrandecido con vosotros y con vuestra actitud.

No se debe olvidar, sería malo. Nuestros muertos no nos lo perdonarían. Los pueblos que olvidan su historia, permiten que ésta se vuelva a repetir. No debe volver a suceder.

Gernika, cuna de derechos humanos. Gernika sede del primer parlamento democrático de Europa. *Lege Zaharra* de tiempo inmemorial.

Arbol viejo. Arbol nuevo. Pero siempre ahí los guerniqueses, representando a todos los vascos de buena voluntad, manteniendo las tradiciones, la cultura, el talante, la idiosincrasia, que desde siglos cultivaban nuestros fueros. Ejemplo al mundo. *Eman ta zabalzazu munduan fruta...*

Ahora Gernika ciudad de la paz. Vosotros habéis permitido que podamos mirar a un futuro fraterno y solidario. Fuimos agredidos y ya perdonamos.

Gernika más legitimada que nadie, para convertirse en un faro que alumbré al mundo los deseos de paz de los ciudadanos de buena voluntad.

Aquí estáis 60 años después. Nos reunimos formalmente por primera vez. Debía haber sido antes, pero aquí estamos. Quiero también tener un recuerdo para los que fallecieron. Hombres y mujeres inocentes, en muchos casos no suficientemente recordados. Mártires de la paz.

Quiero terminar. Quiero exigir que la gran mentira, acuñada por el dictador, que agravó los dolores de la tragedia, enseñándose con los vascos, por la que nos acusaban de haber destruido nuestro propio pueblo, sea oficialmente desmontada y libere a los vascos de aquella ignominia, que aunque la historia aclaró desde el primer momento, oficialmente los gobiernos españoles nunca han reconocido.



Un momento del acto realizado en homenaje a los supervivientes

JOSE M. LOPEZ

## COMUNICADO DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA FEDERAL ALEMANA

El 26 de abril de 1937 Gernika fue víctima de un ataque aéreo del escuadrón de la Legión Cóndor que convirtió el nombre de esta ciudad en el emblema de una beligerancia que cogió a la población indefensa por sorpresa, convirtiéndola en víctima de las más terribles atrocidades. El día de Gernika y el sufrimiento humano que simboliza este nombre forman parte desde entonces del recuerdo colectivo de nuestros pueblos.

Seenta años después del bombardeo han crecido nuevas generaciones. Pero Vds. como víctimas del ataque todavía llevan inscrito en el corazón el recuerdo de este día y sus consecuencias. Para Vds. sigue siendo presente lo que para la mayoría de nosotros es pasado a pesar de que todos nosotros debemos sentirnos apenados por el sufrimiento que cayó sobre Gernika.

Yo quiero asumir ese pasado y reconocer expresamente la culpa de los aviones alemanes involucrados. Les dirijo a Vds. como sobrevivientes del ataque y testigos del horror vivido mi mensaje conmemorativo de condolencia y duelo.

Evoco el recuerdo de aquellas personas a las que aquel día en Gernika les fue quebrada la felicidad de su vida, destrozada su familia, destruido su hogar, robada su vecindad. Comparto con Vds. el luto por los muertos y heridos. Les ofrezco a Vds., que todavía llevan en las entrañas las heridas del pasado, mi mano abierta en ruego por la reconciliación.

Roman Herzog

60 años después», del oportunista César Vidal y se organizaron dos symposiums. El primero de ellos fue un symposium internacional celebrado en Berlín bajo el lema «Iniciativa 60 años desde Gernika contra el olvido» y el segundo fue organizado por el Grupo de Historia Gernikazarra bajo la dirección de José Luis de la Granja, en donde hay que destacar la excelente ponencia del historiador local José Angel Etxaniz, «Txato», sobre la situación de Gernika en los días previos al bombardeo.

En el campo de la imagen, ETB retransmitía un documental de la serie de la Guerra civil titulado entre «Gernika y Santoña» y otro con recuerdos y entrevistas a supervivientes, mientras que *Gernika Batzordea* analizaba la situación de la literatura vasca con la intervención de Koldo Izaguirre y Edorta Jiménez, entre otros.

Las exposiciones fueron el plato fuerte de esta efemérides. Por Gernika han pasado Otto Dix, con sus grabados expresionistas sobre la guerra; Eduardo Chillida, con su proyecto para la Montaña de Tindaya; Fernando Hierro presentó sus cuadros históricos sobre Gernika y la BBK, una exposición «Sobre el cinturón de hierro».

Para terminar con los acontecimientos culturales, hay que citar el encuentro de pintores en la plaza del Ayuntamiento, donde mostraron plásticamente sus vivencias sobre el bombardeo; el estreno del «Gernika» de Pablo Solozabal, con la intervención de 400 voces corales y 140 instrumentales bajo la dirección de Juanjo Ocón Arza y la inauguración del monumento «Marimeta», alegoría mitopoética dedicada a la *etxeko andre* de la cultura vasca, obra del artista Jon Iturrarte.

### PUNTO Y SEGUIDO

Para aquel 26 de abril de 1937, el Teatro Liceo tenía programada la proyección de la película «Ignominia». ¿Era este título el presagio de algo extraño que podría ocurrir aquel lunes? Por lo menos el cocinero de la Legión Cóndor, el guipuzcoano Miguel Pérez Emazabel, así lo había presentado. ▲

Vicente del Palacio